

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Companho, tant ai agutz d'avols conres >  
Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 874 volte

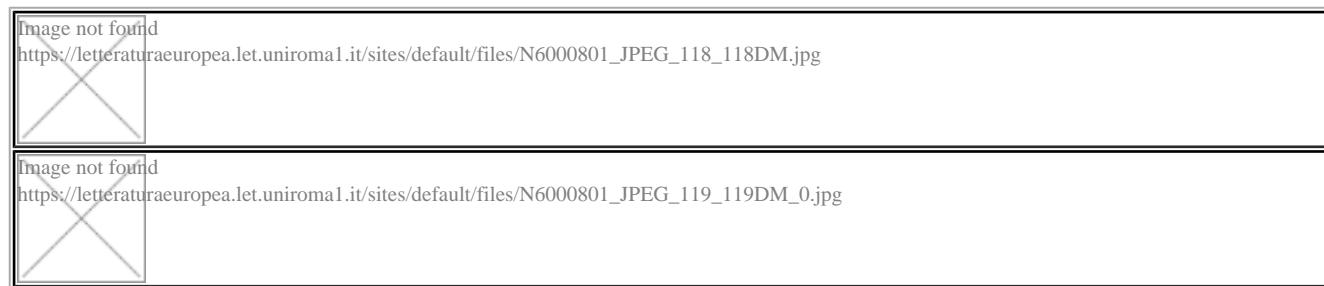
## CANZONIERE E

- letto 3235 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[f. 114-115]



- letto 2902 volte

## Edizione diplomatica

[f. 114b]

---

### **Comte depeitieus**

?Companho tant ai agutz davols co(n)-res. quieu no(n) puec mudar. no(n) cha(n)eque nom pes. enpero no ueeill com sap-cha mon afar. de maintas res.

Cdirai uos mentendensa deque es. no mazauta cons gardatz ni gorc ses peis. ni gabars de maluatz homes. com de lors faitz nonagues.

Senher dieus quezes delmon capdels e reis. qui anc premiers gardet con com non esteis. canc no fo mestiers. ni gar da casidons estes sordeis.

Pero dirai uos con cals es sa leis. com sel hom que mal na fait e peitz na pres. si cautra res. en merma quin pana econs encreis.

Esels qui no uolran creire mos casteis. an ho uezer pres lo bosc enun deueis. perun albre com hi tailla ni naison dos ho treis.

Equan lo bocx es taillatz nais plus espes. el senher non pert son comte-ni sos ses. areuers planh hom la ta-

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%286%29.jpg>

[f.115a]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%287%29.jpg>

la sil dampn [...]

Tortz es co [...]

dan noia g [...]

- letto 2838 volte

## **Edizione diplomatico-interpretativa**

Comte depeitieus	Comte de Peitieus
	I

Companho tant ai agutz davols co(n)-res. quieu no(n) puec mudar. no(n) cha(n) eque nom pes. enpero no ueill com sapcha mon afar. de maintas ues.	Companho, tant ai agutz d'avols conres?qu'ieu non puec mudar no·n chan e que no·m pes: ?enpero no vueill c'om sapcha mon afar, de maintas ves.
	II
Cdirai uos mentendensa deque es. no mazauta cons gardatz ni gorc ses peis. ni gabars de maluatz homes. com de lors faitz nonagues.	C dirai vos m'entendensa da que es: no m'azauta cons gardatz ni gorc ses peis, ni gabars de malvatz homes c'om de lors faitz non agues
	III
Senher dieus quezes delmon capdels e reis. qui anc premiers gardet con com non esteis. canc no fo mestiers. ni gar da casidons estes sordeis.	Senher Dieus, quez es del mon capdels e reis, qui anc premiers gardet con, com non esteis? C'ans no fo mestiers ni garda c'a sidons estes sordeis.
	IV
Pero dirai uos con cals es sa leis. com sel hom que mal na fait e peitz na pres. si cautra res. en merma quin pana econs encreis.	Pero dirai vos con, cals es sa leis, com sel hom que mal n'a fait e peitz n'a pres: ?si c'autra res en merma, qui·n pana, e cons en creis.
	V
Esels qui no uolran creire mos casteis. an ho uezer pres lo bosc enun deueis. perun albre com hi tailla ni naison dos ho treis.	E sels qui no volran creire mos casteis ?an ho vezter pres lo bosc en un deveis: per un albre c'om hi tailla ni naison dos ho treis.
	VI
Equan lo bocx es taillatz nais plus espes. el senher non pert son comte-ni sos ses. areuers planh hom la tala sil dampn [...]	E quan lo bocx es taillatz, nais plus espes, e-l senher non pert son comte ni sos ses: ?a revers planh hom la tala, si·?l dampn[...]
	VII
Tortz es co [...] dan no i a g [...]	Tortz es co [...] dan no i a g [...] [...]

- letto 4061 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-495>

#### Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f118.image.r=proven%C3%A7al%20e.langEN>